

# A VIDA ENORME

## ÉPISODE 1

compagnie Múa  
Emmanuelle Huyh

27 au 30 novembre 2003



 Centre  
Pompidou



## A VIDA ENORME / ÉPISODE 1 emmanuelle huynh

création 2003 - pièce pour deux interprètes

conception, emmanuelle huynh  
textes, herberto helder  
*La cuiller dans la bouche et du monde*,  
éditions la différence  
danse, nuno bizarro, catherine legrand  
lumière, yves godin  
son, sandy notarianni  
voix, emmanuelle huynh, nuno bizarro  
diffusion sonore, christian sébille/césarée  
accompagnement du texte, jean-paul quéinnec

production compagnie múa  
coproduction bonlieu-scène nationale d'annecy,  
les spectacles vivants - centre pompidou,  
centre chorégraphique national de tours,  
centre chorégraphique national de montpellier  
languedoc-roussillon, festival d'automne à paris  
avec le soutien de la métive, lieu de résidence de  
création pluridisciplinaire en creuse, du quartz -  
scène nationale de brest, du studio 82, marie coquil  
à brest et de la ménagerie de verre à paris  
remerciements : antoine et manuel

(*A vida enorme / épisode 1* s'est appuyé sur les  
pistes artistiques de *A vida enorme / performance*  
créée en juin 2002 à la villa gillet, lyon.  
coproduction : entre cour et jardins - dijon /  
centre chorégraphique national de montpellier  
languedoc-roussillon / la villa gillet - lyon)

tournée :  
festival mia / bonlieu-scène nationale d'annecy :  
6 au 8 novembre 2003 - ccn de tours : 9 avril 2004  
festival ist danse [istanbul] : 6 et 7 juillet 2004  
festival frictions / dijon : 15 au 22 mai 2004

durée : 60 minutes

centre pompidou  
du jeudi 27 au dimanche 30 novembre à 20h30  
(le dimanche à 17h00)

## A vida enorme / épisode 1 emmanuelle huynh

*je suis couché dans mon poème. je suis  
universellement seul, /  
couché sur le dos, avec le nez qui aspire,  
la bouche qui ne dit mot,  
le sexe noir dans sa tranquille pensée.  
on frappe, on monte, on ouvre, on ferme,  
on crie autour de ma chair qui est la chair  
compliquée du poème. /*

*estou deitado no meu poema.  
estou universalmente so, /  
deitado de costas, com o nariz que aspira,  
a boca que emudece,  
o sexo negro no seu quieto pensamento.  
batem, sobem, abrem, fecham,  
gritam à volta da minha carne que é a  
complicada carne do poema. /*

herberto helder,  
extrait de *La cuiller dans la bouche*

*A vida enorme / performance* a été donnée dans  
les salons de la villa gillet à lyon, dans les  
jardins de barbirey à dijon et dans la biblio-  
thèque du musée serralves à porto durant l'été  
2002.

ces pistes ont été les prémices de *A vida  
enorme/épisode 1* : ce duo pour catherine legrand  
et nuno bizarro est pensé comme un film dont

la bande son et l'image sont séparées.  
un homme et une femme se retrouvent dans une  
chambre avant de faire une promenade nocturne  
dans la ville. ils dialoguent leur relation à  
partir d'extraits de deux recueils de poèmes  
du portugais herberto helder, *La cuiller dans  
la bouche et du monde*. L'espace de la chambre  
et de la rue entre dans cette poésie.

sandy notarianni, ingénieur son dans le cinéma,  
donne une qualité cinématographique à l'enre-  
gistrement : travail d'ambiances, positionne-  
ment des micros dans les lieux pour détermi-  
ner la provenance des voix, la perception des  
actions et des trajets, montage, mixage.  
la danse adossée à cette fiction pseudo-réaliste  
prend alors en charge son récit propre.  
la lumière, autre élément constitutif du langage  
cinématographique, arrivée dans un second temps  
de travail, vient troubler les catégories  
initiales du projet de sorte que se redistri-  
buent à nouveaux frais les places de ce qui  
produit son, corps et mouvement.

tout en tirant les outils cinématographiques  
vers la scène du spectacle vivant, il s'agit  
pour moi, à travers le «montage» des couches  
sonores, visuelles et corporelles, d'ent-  
endre/voir deux voix singulières et de tenter  
un récit dispersé dans lequel la langue et le  
corps célèbrent la chair du monde et son  
opacité.

## emmanuelle huynh

après des études de danse et de philosophie,  
emmanuelle huynh participe en tant qu'inter-  
prète aux projets de nathalie collantes, hervé  
robbe, odile duboc, catherine contour, le  
quatuor knust. en 1995, elle crée le solo *MÚA*  
avec l'éclairagiste yves godin et le composi-  
teur kasper t. toeplitz.

le champ chorégraphique qu'elle explore excède  
celui de la danse. ses projets, extrêmement  
divers, engagent un questionnement continu sur  
son processus de travail et ses collaborations  
artistiques.

elle poursuit sa production chorégraphique :  
*passage* (1997), *tout contre* (1998), *distribu-  
tion en cours* (2000), *bord, tentative pour  
corps, texte et table*, (2001). elle collabore  
régulièrement avec des artistes plasticiens :  
erik dietman, Frédéric lorbeau, Fabien lerat  
et nicolas floc'h. elle initie des sessions  
de travail regroupant des artistes de champs  
différents : *HOUAVARI, Laboratoire instantané*  
au centre pompidou en 2001, *edelweiss* en 2003  
au centre chorégraphique de montpellier et en  
2004, *Ligne d'arrivée* au domaine départemen-  
tal de chamarande.

en 2002, elle réalise une installation sonore  
avec la compositrice cécile le Prado pour le  
FRAC de Reims.

elle appartient au groupe des signataires du  
20 août, groupe de réflexion rassemblant des  
danseurs, chorégraphes et chercheurs. elle

développe un travail pédagogique en direction  
des écoles d'art sous forme d'ateliers.  
suite à sa résidence en 2002, elle est asso-  
ciée au centre chorégraphique national de  
montpellier en tant que conseillère artistique  
pour la formation *EXERCE* en 2003/2004.

*A vida enorme/épisode 1* a été créé le 6 novembre  
2003 à bonlieu, scène nationale d'annecy dans  
le cadre du festival mia.

en 2004, la compagnie múa est en résidence à  
la ménagerie de verre à paris et au domaine  
départemental de chamarande en essonne, orga-  
nise un festival de danse franco-turque à  
istanbul (IST. DANSE) et prépare une pièce pour  
cinq interprètes.

**emmanuelle huynh au festival d'automne à paris**  
1998 : *tout contre* (maison des arts de créteil)  
2000 : *distribution en cours* (centre pompidou)



156, rue de Rivoli - 75001 Paris  
téléphone : 33 (0) 1 53 45 17 00  
info@festival-automne.com  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)



centre national d'art et de culture georges pompidou  
75191 Paris cedex 04  
téléphone : 33 (0) 1 44 78 12 33  
[www.centrepompidou.fr](http://www.centrepompidou.fr)

### COMPAGNIE MÚA

compagnie subventionnée au titre de l'aide aux  
compagnies par le ministère de la culture  
et de la communication - direction régionale des  
affaires culturelles d'ile-de-france  
129, av. philippe auguste - 75011 Paris  
téléphone : 33 (0) 1 43 73 43 05  
contact : aymar crosnier  
compagnie.mu@wanadoo.fr



partenaire du festival d'automne à paris



32<sup>e</sup> édition

24 septembre - 23 décembre 2003

## Arts plastiques

g rard garouste, chapelle saint-louis de la salp tri re  
d fil  d'art, galeries lafayette  
melik ohanian, gare de lyon  
chen zhen, palais de tokyo et espace topographie de l'art  
aineke dijstra, betc euro asce  
thierry kuntzel, agn s b., 15 rue dieu  
christian boltanski / jean kalman / franck krawczyk, point p  
ou zhenjun, la g it  lyrique / la conciergerie

## concerts et spectacles musicaux

one, michel van der aa, centre pompidou  
wolfgang rihm, th tre des bouffes du nord  
fran ois couperin / brice pauset, cit  de la musique  
franz schubert / brice pauset, th tre des bouffes du nord  
richter, mario lorenzo, th tre paris-villette  
salvatore sciarrino, mus e d'orsay  
georg friedrich haas / gy rgy kurt g / mark andr , cit  de la musique  
la belle meuni re, franz schubert / christoph marthaler,  
th tre nanterre-amandiers

## Th tre

variations sur la mort, jon fosse / claude r gy,  
th tre national de la colline  
les nuits  gyptiennes, alexandre pouchkine / valery brussov /  
piotr fomenko, les g meaux/sceaux  
bonde m s duele, ricardo bart s, th tre national de chaillot  
le grand feuilleton  pisode 2, odile darbelley / michel jacquelin,  
th tre de la cit  internationale  
ceremony, wang jianwei, centre pompidou  
tragedia endogonia, romeo castellucci, od on/th tre de l'europe -  
ateliers berthier

un magicien, marc feld, th tre 71 malakoff  
jean s nac, l'enfant d saccord , marie-paule andr  / rachid guerbas,  
maison de la po sie - th tre moli re  
shadows, william yang, centre pompidou  
le grand feuilleton  pisode 3, odile darbelley / michel jacquelin,  
maison des arts cr teil  
jardineria humana, rodrigo garc a, th tre de la cit  internationale  
du serment de l' crivain du roi et de diderot, to stan / de koe /  
discordia, th tre de la bastille  
le cadavre vivant, l on n. tolsto  / julie brochen,  
th tre de l'aquarium - cartoucherie de vincennes  
oncle vania, anton tchekhov / julie brochen,  
th tre de l'aquarium - cartoucherie de vincennes  
compr  una pala en ikea para cavar mi tumba, rodrigo garc a,  
th tre de la cit  internationale  
el adolescencia, federico le n, mc 93 bobigny

## Danse

thomas mauert, centre pompidou  
lucinda childs / philip glass / ballet de l'op ra national du rhin,  
th tre de la ville  
dv8, th tre de la ville  
wen hui, th tre de la cit  internationale  
saburo teshigawara, maison des arts cr teil  
emmanuelle huynh, centre pompidou  
merce cuningham, th tre de la ville  
brice leroux, th tre des abbesses

Location et programme : 01 53 45 17 17  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)